

ANTONIO HENRIQUES

PRÁTICA DA LINGUAGEM JURÍDICA

**Solução de Dificuldades
Expressões Latinas**

5ª Edição

SÃO PAULO
EDITORA ATLAS S.A. – 2010

A

Abaixo-assinado – Abaixo Assinado

1. *Abaixo-assinado* (com hífen): documento de conteúdo diverso subscrito por mais de uma pessoa.

No plural varia só o segundo elemento: abaixo-assinados.

2. *Abaixo assinado* (sem hífen): quem assina o documento; os signatários. Em se tratando de mulheres, o plural será: abaixo *assinadas*.

Absolvido – Absoluto – Absolto

São formas de particípio passado do verbo absolver: *absolvido* continua em uso; *absoluto* adjetivou-se e *absolto* saiu logo de circulação, embora tenha deixado vestígios no Pe. Vieira, como atesta Said Ali (1957 : 134).

Aceitado – Aceito – Aceite

Formas de particípio passado de aceitar: *aceite*, variante da forma irregular; *aceito*, usa-se na linguagem comercial com o sentido de ato de concordância com a obrigação cambial, colocando-se, no anverso da letra, a assinatura do sacado.

Jorge Tarcha (1996 : 71) diz: “O aceite é a declaração cambial firmada no título, por meio da qual o sacado, aquiescendo à ordem de pagamento a ele dada pelo sacador, assume, na qualidade do aceitante, a posição de DEVEDOR PRINCIPAL E DIRETO da soma cambial.”

Acentuação

I – Observações gerais

1. O acento diferencial das homônimas imperfeitas (som aberto e fechado) não existe mais.

força (substantivo)
força (verbo)

governo (substantivo)
governo (verbo)

decoro (substantivo)
decoro (verbo)

2. O acento diferencial das homônimas homófonas (mesmo som) continua.

pêlo (substantivo) pára (verbo) côa (verbo) pólo (substantivo)
pelo (per + lo) para (preposição) coa (com + a) polo (por + lo)

Nota: Tal acento será eliminado, caso entre em vigor a nova reforma ortográfica, já aprovada.

3. Há de se lembrar que as letras maiúsculas também são acentuadas.

II - Acentuação de alguns verbos

1. Verbo *ter*

ele tem
eles têm

Nota: Tal acento cai com a reforma ortográfica, caso entre em vigor.

2. Verbo *conter* + outros compostos de *ter*

tu contém
ele contém
eles contém

3. Verbo *ver* + qualquer outro composto

tu vês (tu revês)
ele vê (ele revê)
eles vêem (eles revêem)

Nota: *Vêem* perderá o acento com a nova reforma ortográfica a entrar em vigor.

4. Verbo *crer* + compostos

tu crês (tu descrês)
ele crê (ele descrê)
eles crêem (eles descrêem)

Nota: Confira observação sobre verbo *ver*.

5. Verbo *ler* + compostos

Vale o que se disse anteriormente (verbo *ver*).

6. Verbo *intervir* (compostos de *vir*)

tu intervêns
ele intervém
eles intervêm

7. Verbo *vir*

ele vem
eles vêm

Nota: O acento deve cair quando entrar em vigor a reforma ortográfica.

8. Verbo *coar*

eu côo
tu côas
ele côa

Nota: Eliminar-se-ão os acentos com a reforma ortográfica.

9. Verbo *parar*

ele pára

Nota: Tal acento não permanecerá com a reforma ortográfica.

10. Verbo *dar* + compostos

Pres. do ind.:	tu dás	Pres. do subj.:	tu dês
	ele dá		ele dê
			eles dêem

Nota: Cairá o acento na forma verbal *dêem*.

11. Verbo *poder*

Perf. do ind.: ele pôde

Nota: Tal acento permanece mesmo com a reforma ortográfica.

12. Verbo *moer*

eu môo
tu môis
ele môi

Nota: Tais acentos caem com a reforma ortográfica.

13. Verbos em *oar*

eu enjôo – eu abençoô – eu vôo – eu arrazôo

Nota: Acentos uns que tais vão cair com a reforma ortográfica, caso esteja confirmada e entre em vigor.

14. Verbo *argüir*

arguo
argúis

argúi
 argüimos
 argüis
 argüem

Nota: Com a reforma ortográfica a entrar em vigor, cairão o trema e os acentos agudos; vale o mesmo – claro está – para o verbo *redargüir*.

15. Verbo *averiguar*

averigúe – averigúes – averigúe
 averigüemos – averigüeis – averigüem

Nota: Importa repetir: uma vez em vigor a reforma ortográfica, cairão o trema e os acentos acima.

16. Verbo *saudar*

Pres. do ind.:	eu saúdo	Pres. do subj.:	eu saúde
	tu saúdas		tu saúdes
	ele saúda		ele saúde
	eles saúdam		eles saúdem

Acinte

Fala-se em:

1. *acinte* – substantivo: provocação, ofensa premeditada.
2. *acinte* – advérbio: de propósito, propositadamente, deliberadamente.

Provém da locução *a sciente* > *a cinte* (aférese do *s* e síncope do *e*) > *acinte* (aglutinação), forma atual.

“...vereis quam grande pecado é eleger à sciente homens indignos...”
 (Heitor Pinto)

“Acinte... às sabendas e com propósito contrário, ciente:...” (João Ribeiro)

Procedia assim por acinte.

Acórdão – Aresto – Arresto

1. *Acórdão* – Forma verbal substantivada; trata-se da 3ª pessoa do plural (forma arcaica) do presente do indicativo do verbo *acordar* (concordar), cujo significado

é “juízo feito pelos tribunais superiores” (CPC, art. 163; CPP, arts. 556, 563, 564 e 619).

“Esta Câmara, em acórdão da lavra do eminente Des. Ferreira Oliveira...”
(Ap. Valler, 1976 : 321).

2. *Aresto* – Significa *decisão judicial irreformável tomada pelos tribunais superiores*. Acquaviva (1994 : 98) e Neves (1992 : 35) e outros autores tomam-no como sinônimo de *acórdão*.

“Nesse aresto da Suprema Corte está escrito que...” (Ap. Valler, 1976 : 246)

3. *Arresto* – Tem significado de “apreensão judicial, como medida preventiva, de bens do devedor para garantir o pagamento de dívida líquida e certa”.

O termo remontaria ao latim tardio *adrestare* com possível influência do antigo francês *arrester* (*arrêter*) segundo Machado (1967 : 319).

A cujo é

Expressão arcaica usada por Rui Barbosa consoante Pinto (1954 : 42) com o sentido de “a quem pertence, de quem é, de seu dono”.

Explica-se: *cujo* tem valor de possessivo e equivale a *de quem, do qual*.

Exemplo de Rui Barbosa: “...se causou demorar-se-lhe a elaboração todo este espaço, toque responsabilidade a *cuja é*”.

Exemplo de Frei Heitor Pinto:

“Ulpiano diz que os preceitos do direito são viver honestamente, não empecer a ninguém, dar o seu a *cujo é*, nos quais se inclui toda a moral filosofia.”

Acusar recebimento

Com o verbo acusar na acepção de “confessar, avisar, dizer”, Almeida Garrett assim escreve:

“Ilustríssimo senhor — acuso a recepção do ofício de vossa senhoria...”

A legitimidade da expressão vem de longe com Garrett e Camilo:

“Os sobrinhos não acusaram logo o recebimento da conta.”